



New Westminster, British Columbia,  
Mayor Elizabeth Woods and Moriguchi City  
Mayor Masataka Kisaki at the signing  
ceremony for the first Canada-Japan sister  
city twinning on April 10, 1963.

La mairesse de New Westminster,  
Colombie-Britannique, Elizabeth Woods,  
et le maire de Moriguchi, Masataka Kisaki,  
lors d'une cérémonie marquant la signature  
du premier jumelage de villes soeurs le 10  
avril 1963.

1963年4月10日、カナダと日本間の最初の姉妹  
都市関係がブリティッシュ・コロンビア州ニューウ  
エストミンスター市と守口市の間で結ばれ、ニュー  
エストミンスター市のエリザベス・ウッズ市長  
と木崎正隆・守口市長が調印した。



New Westminster Mayor Betty Toporowski and delegation attend an International  
Expo celebration in Moriguchi City in 1990.

Accompagnée d'une déléation, la mairesse de New Westminster, Betty  
Toporowski, assiste a une célébration lors d'une exposition internationale a  
Moriguchi en 1990.

1990年、ニューエストミンスターのベティ・ポロウスキー市長と代表団は、守口市で行わ  
れた国際エキスポ祝賀式に出席した。

In 1995, news of the devastation from the Kobe earthquake spread quickly and  
Canada immediately offered to contribute to the relief efforts by helping to erect  
Canadian shelters. Ambassador Donald Campbell flew to Kobe to present the  
Canadian contribution and to visit relief sites.

L'ampleur de la dévastation causée par le tremblement de terre de Kobe fut connue  
en 1995, le Canada s'empressa de participer aux opérations de secours en érigeant  
des abris canadiens. L'Ambassadeur Donald Campbell se rendit à Kobe afin de  
coordonner la participation canadienne aux opérations d'aide aux victimes et de vis-  
iter les camps de secours.

1995年、阪神・淡路大震災の惨状が報じられると、カナダは直ちに救援を申し出で、カナ  
ダ製テント、カナディアン・シェルターを現地に組み立てた。ドナルド・キャンベル駐日カナダ  
大使も直ぐに神戸へ駆け付けて、カナダ人からの救援を届け、また避難所を見舞った。

